



Anlage/allegato A

Kriterien für die Vergabe von Förderpreisen für Diplomarbeiten oder Dissertationen bezüglich der Situation der Frau in der Gesellschaft oder der Chancengleichheit zwischen Frau und Mann

Criteri per la concessione di premi per l'elaborazione di tesi di diploma risp. di laurea concernenti la situazione della donna nella società o le pari opportunità tra donna e uomo

**Artikel 1
Allgemeine Bestimmungen**

1. Den Personen, welche eine Diplomarbeit oder eine Dissertation bezüglich der Frau in der Gesellschaft oder der Chancengleichheit zwischen Frau und Mann ausgearbeitet haben, kann die Bewertungskommission, laut Artikel 7, einen einmaligen Förderpreis gewähren.

2. Die Anzahl und Höhe der Förderpreise wird jährlich im Rahmen des Tätigkeitsprogrammes zur Verwirklichung der Chancengleichheit zwischen Mann und Frau durch die Landesregierung festgelegt.

3. Dieser Förderpreis ist mit Stipendien oder anderen von öffentlichen oder privaten Einrichtungen gewährten Prämien kumulierbar.

**Artikel 2
Zielsetzung**

1. Der Förderpreis soll ein Ansporn für Studenten und Studentinnen sein, sich mit dem Thema der Chancengleichheit zwischen Frau und Mann in allen Bereichen des gesellschaftlichen Lebens und anderen Geschlechterfragen auseinanderzusetzen.

**Articolo 1
Disposizioni generali**

1. La Commissione di valutazione, di cui all'articolo 7, può concedere premi monetari una tantum a persone che abbiano elaborato una tesi di diploma o di laurea concernente la donna nella società o le pari opportunità tra donna e uomo.

2. L'ammontare e il numero dei premi è stabilito annualmente da parte della Giunta Provinciale all'interno del programma di attività per la realizzazione delle Pari Opportunità.

3. Detto premio è cumulabile con borse di studio o altri premi percepiti per la stessa tesi da istituzioni pubbliche o private.

**Articolo 2
Finalità**

1. Il premio è finalizzato a stimolare l'interesse e promuovere l'impegno delle studentesse e degli studenti a confrontarsi con la tematica delle pari opportunità tra i sessi in tutti gli ambiti della vita sociale e in altre questioni di genere.



Förderungswürdige Arbeiten sollen bekannt gemacht und die enthaltenen Informationen und Anregungen zur Verbesserung der Situation der Frauen und der Chancengleichheit genutzt werden.

Artikel 3 Teilnahmebedingungen

1. Um einen Förderpreis können sich Personen mit folgenden Voraussetzungen bewerben:

I) Ansässigkeit in der Autonomen Provinz Bozen;

II) Abgeschlossenes Studium an einer der folgenden Hochschuleinrichtungen in Italien bzw. im Ausland:

- a) Universität
- b) Pädagogische oder berufspädagogische Akademie oder Akademie für Sozialarbeit
- c) einer Universität gleichgestellten öffentlichen oder privaten Hochschule;

III) der Studienabschluss für das Diplom oder das Doktorat darf höchstens zwei Jahre zurückliegen; hierbei wird auf das Datum des Studienabschlusses und das Datum der Gesuchstellung für einen Förderpreis Bezug genommen.

2. Die Dissertation oder Diplomarbeit muss in deutscher oder italienischer Sprache eingereicht werden.

Artikel 4 Termin für die Einreichung der Gesuche

1. Die Gesuche für die Teilnahme am Wettbewerb für die Vergabe von Förderpreisen sind an das Frauenbüro, Abteilung Arbeit, Crispistr. 3, 39100 Bozen, innerhalb 15. April eines jeden Jahres zu richten.

I lavori meritevoli devono essere resi noti e le informazioni e sollecitazioni fornite saranno utilizzate per migliorare la situazione della donna e quella delle pari opportunità.

Articolo 3 Condizioni di partecipazione

1. Possono presentare domanda per un premio persone in possesso dei seguenti requisiti:

I) residenza nella Provincia Autonoma di Bolzano;

II) Conclusione degli studi presso una delle seguenti istituzioni universitarie in Italia o all'estero:

- a) Università;
- b) accademia pedagogica o pedagogico-sociale o di assistenza sociale;
- c) scuola superiore o accademia pubblica o privata, equiparata all'università;

III) conseguimento del diploma o della laurea da non più di due anni; fanno testo la data di conferimento del diploma risp. della laurea e quella di presentazione della domanda di partecipazione al presente premio.

2. La tesi di laurea risp. di diploma deve essere consegnata in lingua tedesca o italiana.

Articolo 4 Termini di presentazione della domanda

1. La domanda per la partecipazione al concorso per la concessione del premio va inoltrata al Servizio Donna, Ripartizione Lavoro, Via Crispi 3, 39100 Bolzano, entro il 15 aprile di ogni anno.



2. Für die durch Einschreibesendung übermittelten Gesuche gilt für die Einhaltung des Einreichtermins das Datum des Poststempels.

Artikel 5 Gesuch und Unterlagen

1. Das vorgesehene Gesuchsformular muss ausgefüllt und vom/von der Antragsteller/in unterschrieben sein. Dem Gesuch muss eine kurze Beschreibung zur Diplomarbeit bzw. Dissertation beigelegt werden, welche auch eine Zuordnung zu den 3 Inhalten, laut Artikel 6, Absatz 1, vornimmt und erläutert.

2. Weiters muss eine Kopie der Dissertation oder Diplomarbeit in Papierform, sowie eine Kopie in digitaler Form (CD-Rom oder Diskette) beigelegt werden.

3. Die Dienststelle ist nicht zur Rückerstattung der Unterlagen verpflichtet.

Artikel 6 Inhalte und Bewertungskriterien

1. Die Diplomarbeiten oder Dissertationen sollen Informationen und Anregungen vermitteln:

- über die Situation der Frau in den verschiedenen gesellschaftlichen Bereichen
- über die Chancengleichheit zwischen Frau und Mann
- über Frauenbilder oder Geschlechterfragen

2. Es wird eine Rangliste aufgrund von Bewertungspunkten von 1 bis 5 für jedes der folgenden Kriterien erstellt:

- a) geschlechtsspezifische Analyse der Thematik bzw. geschlechtergerechter Zugang
- b) Neuheit - Aktualität
- c) Qualität der Abfassung
- d) Allgemeininteresse des Themas

2. Per le domande inoltrate tramite raccomandata, la data utile ai fini della scadenza sarà quella del timbro dell'ufficio postale accettata.

Articolo 5 Domanda e documenti

1. Il modello di domanda previsto deve essere compilato e sottoscritto dal/la richiedente. Alla domanda deve essere allegata una breve relazione sulla tesi di diploma risp. di laurea che ne spieghi anche l'attribuzione a uno dei 3 contenuti, ai sensi dell'Articolo 6, comma 1.

2. Deve inoltre essere allegata una copia della tesi di laurea o di diploma in forma cartacea e una copia in forma digitale (CD-Rom o dischetto).

3. Il Servizio non è tenuto alla restituzione della documentazione.

Articolo 6 Contenuti e criteri di valutazione

1. Le tesi di laurea o di diploma devono fornire informazioni ed impulsi concernenti:

- la situazione della donna nei diversi ambiti della vita sociale
- le pari opportunità tra donna e uomo
- l'immagine femminile o questioni di genere

2. Si forma una graduatoria, stilata in base a un punteggio che va da 1 a 5 per ciascuno dei seguenti criteri:

- a) analisi della specificità femminile e rispetto dell'ottica di genere
- b) novità - attualità
- c) qualità della stesura
- d) grado d'interesse dell'argomento



- e) geschlechtergerechter Sprachgebrauch
- f) Übereinstimmung mit dem gewählten Thema

3. Arbeiten, welche sich auf die Situation in Südtirol beziehen, haben bei gleichwertiger inhaltlicher Qualität Vorrang.

4. Bei Punktegleichheit werden auf Grund der auf Hochschulebene erlangten Benotungen folgende Zusatzbewertungen vergeben:

- 110 5 Punkte
- zwischen 99 und 109 3 Punkte
- weniger als 99 1 Punkt

bzw. bei im Ausland erstellte Arbeiten:

- mit Auszeichnung bestanden 5 Punkte
- Diplomprüfung mit mind. gut 3 Punkte
- bestanden 1 Punkt

Artikel 7 Bewertungskommission

1. Die Bewertungskommission setzt sich aus mindestens 5 Personen zusammen:

- a) eine Vertreterin des Frauenbüros,
- b) mindestens vier Vertreterinnen bzw. Ersatzvertreterinnen des Landesbeirates zur Verwirklichung der Chancengleichheit zwischen Mann und Frau, welche jährlich vom Beirat gewählt werden. Eine Wiederwahl ist möglich.

2. Die Kommission überprüft die eingegangenen Gesuche für die Vergabe der Förderpreise, stellt das Vorhandensein der Voraussetzungen laut Artikel 3 fest, nimmt die Bewertung anhand der Kriterien laut Artikel 6 vor und vergibt die Preise.

- e) utilizzo di un linguaggio femminile
- f) congruenza con il tema scelto

3. Le tesi che si riferiscono alla situazione della Provincia Autonoma di Bolzano hanno la precedenza ferma restando la pari qualità del contenuto.

4. In caso di punteggio paritario, viene assegnato un ulteriore punteggio in base al voto riportato dalla tesi in sede universitaria:

- 110 punti 5
- da 99 a 109 punti 3
- meno di 99 punti 1

oppure, in caso di tesi svolte all'estero:

- mit Auszeichnung bestanden punti 5
- Diplomprüfung mit mind. gut punti 3
- bestanden punti 1

Articolo 7 Commissione di valutazione

1. La commissione è composta da almeno 5 persone:

- a) una rappresentante del Servizio Donna,
- b) almeno quattro componenti effettive o sostitute del Comitato Provinciale per la realizzazione della Pari Opportunità tra uomo e donna, elette annualmente dal Comitato. La rielezione è possibile.

2. La commissione esamina le domande inoltrate per la concessione dei premi, accerta la sussistenza delle condizioni di cui all'articolo 3, valuta i lavori, ai sensi dell'articolo 6 e concede i premi.



Artikel 8
Verwendung der prämierten
Diplomarbeiten und Dissertationen

1. Mit der Annahme des Förderpreises gewährt der/die Ausgezeichnete dem Frauenbüro, Abteilung Arbeit die Möglichkeit der Verwendung bzw. Veröffentlichung der Abschlussarbeit. Sofern der/die Ausgezeichnete ersucht wird, die Abschlussarbeit der Öffentlichkeit vorzustellen, ist er/sie dazu ohne zusätzliches Entgelt verpflichtet.

Artikel 9
Auszahlung

1. Die Förderpreise werden an die GewinnerInnen mittels einmaliger Zahlung auf das entsprechende Bankkonto überwiesen.

Articolo 8
Utilizzo delle tesi di diploma risp. di
laurea premiate

Con l'accettazione del premio, il vincitore/la vincitrice concede al Servizio Donna, Ripartizione Lavoro e al Comitato Pari Opportunità la possibilità di utilizzo e di pubblicazione della tesi. Qualora sia richiesta l'esposizione orale e pubblica della tesi l'autore/l'autrice è tenuto/a a farlo senza alcun compenso aggiuntivo.

Articolo 9
Liquidazione

I premi sono liquidati ai vincitori/alle vincitrici in unica soluzione e accreditati sui rispettivi conti correnti.

